



# פרשת תזריע

## PARASHAT TAZRIA

Vayikra (Leviticus/Levítico) 12:1-13:59

### ראשון – אברהם (זסד)

#### RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יב] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁה כִּי תִזְרִיעַ וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַעַת  
 יָמִים כִּי־יֵמֵי נִדְתָה דֹתָהּ תִטְמָא: ג וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל  
 בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: ד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשָׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדַמֵּי  
 טְהוּרָה בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגַּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא  
 עַד־מְלֹאת יְמֵי טְהוּרָה: ה וְאִם־נִקְבְּהָ תֵלֵד וְטָמְאָה שְׁבַעַיִם  
 כְּנִדְתָהּ וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁשָׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דַּמֵּי טְהוּרָה:  
 ו וּבַמְּלֹאת | יְמֵי טְהוּרָה לְבֶן אִו לְבַת תָּבִיא כִּבְשׁ  
 בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אוֹ־תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח  
 אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכְּהֵן: ז וְהִקְרִיבֹו לְפָנַי יְהוָה וְכִפֵּר עָלֶיךָ  
 וְטְהוּרָה מִמָּקוֹר דָּמִיָּה זֹאת תּוֹרַת הַיִּלְדוֹת לְזָכָר אוֹ לְנִקְבָּה:  
 ח וְאִם־לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׁהָ וְלִקְחָה שְׁתֵּי־תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי  
 בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֵּר עָלֶיךָ הַכְּהֵן

וְטָהַרְהָ: פ [יג] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן  
 לֵאמֹר: ב אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפְּחַת אוֹ  
 בַּהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרַעַת וְהוּבֵא אֶל־אַהֲרֹן  
 הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים: ג וְרָאָה הַכֹּהֵן  
 אֶת־הַנֹּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשָׁעַר בְּנֹגַע הַפֶּן | לָכֵן וּמְרֵאָה  
 הַנֹּגַע עֵמֶק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֹגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהּ הַכֹּהֵן  
 וְטָמֵא אֹתוֹ: ד וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הוּא בְעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעֵמֶק  
 אֵין־מְרֵאָה מִן־הָעוֹר וְשָׁעָרָה לֹא־הֶפֶן לָכֵן וְהִסְגִּיר  
 הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע שְׁבַעַת יָמִים: ה וְרָאָהּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֹּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֹּגַע בְּעוֹר  
 וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים שְׁנִית:

[12] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to the children of Israel, saying: If a woman conceives, and bears a male child; then she shall be unclean seven days; as in the days of her menstruation, shall she be unclean. 3. And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised. 4. And she shall then continue in the blood of her purifying for thirty three days; she shall touch no consecrated thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled. 5. But if she bears a female child, then she shall be unclean two weeks, as in her menstruation; and she shall continue in the blood of her purifying sixty six days. 6. And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, to the door of the Tent of Meeting, to the priest. 7. Who shall offer it before Hashem, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the Torah for her who has given birth to a male or a female. 8. And if she is not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering; and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

[13] 1. And Hashem spoke to Moses and Aaron, saying: 2. When a man shall have in the skin of his flesh a swelling, a scab, or bright spot, and it is on the skin of his flesh like the disease of leprosy; then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests; 3. And the priest shall look on the disease in the skin of the flesh; and if the hair in the plague has turned white, and the disease looks deeper than the skin of his flesh, it is a disease of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him unclean. 4. If the bright spot is white in the skin of his flesh, and it looks not deeper than the skin, and the hair on it has not turned white; then the priest shall shut up him who has the disease

for seven days. 5. And the priest shall look on him the seventh day; and, behold, if the disease appears to have stayed in place, and the disease has not spread over the skin; then the priest shall shut him up seven days more.

[12] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla a los hijos de Israel, diciendo: Si una mujer concibe y da a luz un hijo varón; entonces ella será inmunda siete días; como en los días de su menstruación, será inmunda. 3. Y al octavo día se circuncidará la carne de su prepucio. 4. Y ella entonces permanecerá en la sangre de su purificación durante treinta y tres días; ninguna cosa sagrada tocará, ni entrará en el santuario, hasta que se cumplan los días de su purificación. 5. Mas si da a luz una niña, será inmunda dos semanas, como en su menstruación; y ella permanecerá en la sangre de su purificación sesenta y seis días. 6. Y cuando se cumplan los días de su purificación, por hijo o por hija, traerá un cordero de un año para holocausto, y un palomino o una tórtola para expiación, para a la puerta de la Tienda de Reunión, al sacerdote. 7. ¿Quién la ofrecerá delante de Hashem, y hará expiación por ella; y ella será limpiada del flujo de su sangre. Esta es la Torá para la que ha dado a luz a un varón o una mujer. 8. Y si no puede traer un cordero, traerá dos tortugas o dos pichones de paloma; el uno para el holocausto, y el otro para la ofrenda por el pecado; y el sacerdote hará expiación por ella, y será limpia. [13] 1. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, diciendo: 2. Cuando un hombre tiene en la piel de su carne una hinchazón, una costra o una mancha brillante, y está en la piel de su carne como la enfermedad de la lepra; entonces será llevado a Aarón el sacerdote, oa uno de sus hijos los sacerdotes; 3. Y el sacerdote mirará la enfermedad en la piel de la carne; y si el pelo de la plaga se hubiere vuelto blanco, y la enfermedad se pareciere más profunda que la piel de su carne, enfermedad de lepra es; y el sacerdote lo mirará, y lo declarará inmundo. 4. Si la mancha blanca fuere en la piel de su carne, y no pareciere más profunda que la piel, y el pelo sobre ella no se hubiere vuelto blanco; entonces el sacerdote encerrará al que tuviere la enfermedad por siete días. 5. Y el sacerdote lo mirará el séptimo día; y he aquí, si la enfermedad parece haber permanecido en su lugar, y la enfermedad no se ha extendido sobre la piel; entonces el sacerdote lo encerrará por siete días más.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וּ וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִיתָ וְהָיָה כִּהְיָה הַנֶּגַע  
וְלֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְטָהְרוּ הַכֹּהֵן מִסַּפַּחַת הוּא וְכֹבֵס  
בְּגָדָיו וְטָהָר: וְאִם־פָּשָׁה תִּפְשָׁה הַמִּסַּפַּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי  
הִרְאָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהָרְתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן:  
ה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה פִּשְׁתָּהּ הַמִּסַּפַּחַת בְּעוֹר וְטִמְאוּ הַכֹּהֵן

צִרְעַת הוּא׃ פ ט נִגַע צִרְעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבֵא  
אֶל־הַכֹּהֵן׃ י וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־לְבָנָה בְּעוֹר וְהִיא  
הַפְּכָה שֶׁעַר לִבָּן וּמַחִית בֶּשֶׂר חֵי בַשְּׂאֵת׃ יא צִרְעַת  
נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְאֹ הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוּנוּ כִּי  
טִמְאָ הוּא׃ יב וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרָח הַצִּרְעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ  
הַצִּרְעַת אֶת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו  
לְכָל־מַרְאֵה עֵינָי הַכֹּהֵן׃ יג וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ  
הַצִּרְעַת אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת־הַנֶּגַע כִּלּוֹ הַפֶּךָ לִבָּן  
טָהוֹר הוּא׃ יד וּבִלְיוֹם הַרְאֹת בּוֹ בֶּשֶׂר חֵי יִטְמָא׃ טו וְרָאָה  
הַכֹּהֵן אֶת־הַבֶּשֶׂר הַחַי וְטִמְאֹ הַבֶּשֶׂר הַחַי טִמְאָ הוּא  
צִרְעַת הוּא׃ טז אוֹ כִּי יִשׁוּב הַבֶּשֶׂר הַחַי וְנִהְפֶךָ לְלִבָּן וּבֵא  
אֶל־הַכֹּהֵן׃ יז וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִהְפֶךָ הַנֶּגַע לְלִבָּן וְטָהַר  
הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא׃ פ

6. And the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the disease is somewhat dark, and the disease did not spread in the skin, the priest shall pronounce him clean; it is a scab; and he shall wash his clothes, and be clean. 7. But if the scab spreads out in the skin, after that he has been seen by the priest for his cleansing, he shall be seen by the priest again. 8. And if the priest sees that, behold, the scab spreads in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a leprosy. 9. When the disease of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest. 10. And the priest shall see him; and, behold, if the swelling is white in the skin, and it has turned the hair white, and there is quick raw flesh in the swelling. 11. It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up; for he is unclean. 12. And if a leprosy breaks out in the skin, and the leprosy covers all the skin of him who has the disease from his head to his foot, wherever the priest looks. 13. Then the priest shall consider; and, behold, if the leprosy has covered all his flesh, he shall pronounce clean him who has the disease; it is all turned white; he is clean. 14. But if raw flesh appears in him, he shall be unclean. 15. And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean; for the raw flesh is unclean; it is a leprosy. 16. Or if the raw flesh turns again, and is changed to white, he shall come to the priest. 17. And the priest shall see him; and, behold, if the disease has turned white; then the priest shall pronounce clean him

who has the plague; he is clean.

6. Y el sacerdote volverá a mirarlo al séptimo día; y he aquí, si la enfermedad fuere algo oscura, y la enfermedad no se hubiere extendido por la piel, el sacerdote lo declarará limpio; es una costra; y lavará sus vestidos, y quedará limpio. 7. Pero si la tiña se extiende en la piel, después de haber sido visto por el sacerdote para su purificación, será visto nuevamente por el sacerdote. 8. Y si el sacerdote ve que, he aquí, la tiña se extiende en la piel, entonces el sacerdote lo declarará inmundo; es una lepra. 9. Cuando la enfermedad de la lepra esté en un hombre, será llevado al sacerdote. 10. Y el sacerdote lo verá; y he aquí, si la hinchazón es blanca en la piel, y el pelo se ha vuelto blanco, y hay carne viva viva en la hinchazón. 11 Es una lepra vieja en la piel de su carne, y el sacerdote lo declarará inmundo, y no lo encerrará; porque es inmundo. 12. Y si brota lepra en la piel, y la lepra cubre toda la piel del que tiene la enfermedad desde la cabeza hasta el pie, por dondequiera que mire el sacerdote. 13. Entonces el sacerdote considerará; y he aquí, si la lepra hubiere cubierto toda su carne, dará por limpio al que tuviere la enfermedad; todo se vuelve blanco; el esta limpio 14. Mas si apareciere en él carne viva, será inmundo. 15. Y el sacerdote verá la carne viva, y lo declarará inmundo; porque la carne cruda es inmundada; es una lepra. 16. O si la carne viva vuelve y se vuelve blanca, vendrá al sacerdote. 17. Y el sacerdote lo verá; y he aquí, si la enfermedad se ha vuelto blanca; entonces el sacerdote declarará limpio al que tuviere la plaga; el esta limpio.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יָהּ וּבֶשֶׁר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בְעֵרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא: יט וְהָיָה  
בְּמִקּוֹם הַשְּׁחִין שָׂאת לְבִנָּה אוֹ בַּהֲרַת לְבִנָּה אֲדַמְדַּמַּת  
וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן: כ וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה מֵרָאִי שֶׁפֶל  
מִן־הָעוֹר וְשַׁעֲרָה הַפֶּךָ לִבָּן וְטִמְאֻ הַכֹּהֵן נִגְע־צִרְעַת  
הוּא בַּשְּׁחִין פִּרְחָה: כא וְאִם | יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה אֵין־בָּהּ  
שֵׁעַר לִבָּן וְשִׁפְלָה אֵינְנָה מִן־הָעוֹר וְהִיא כֹּהֵה וְהִסְגִּירוּ  
הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים: כב וְאִם־פָּשָׂה תִפְשָׂה בְּעוֹר וְטִמְא  
הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע הוּא: כג וְאִם־תִּחְתִּיָּה תַעֲמֹד הַבְּהֵרַת לֹא  
פָּשְׂתָה צִרְבַת הַשְּׁחִין הוּא וְטִהְרוּ הַכֹּהֵן: ס

18. The flesh also, in which a boil was in its skin, and is healed. 19. And in the place of the boil there is a white swelling, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it is shown to the priest. 20. And if, when the priest sees it, behold, it looks lower than the skin, and the hair on it has turned white; the priest shall pronounce him unclean; it is a disease of leprosy broken out from the boil. 21. But if the priest looks on it, and, behold, there are no white hairs in it, and if it is not lower than the skin, but is somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days. 22. And if it spreads much over the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a disease. 23. But if the bright spot stays in its place, and spreads not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

18. También la carne, en la cual había un furúnculo en su piel, y se cura. 19. Y en el lugar del forúnculo hay una hinchazón blanca, o una mancha brillante, blanca y algo rojiza, y se la muestra al sacerdote. 20. Y si cuando el sacerdote la viere, pareciere más baja que la piel, y el pelo sobre ella se hubiere vuelto blanco; el sacerdote lo declarará inmundo; es una enfermedad de lepra brotada de la ebullición. 21. Pero si el sacerdote la mira, y ve que no hay en ella pelos blancos, y si no es más baja que la piel, sino algo oscura; entonces el sacerdote lo encerrará por siete días. 22. Y si se extiende mucho sobre la piel, entonces el sacerdote lo declarará inmundo; es una enfermedad 23. Pero si la mancha brillante permanece en su lugar y no se extiende, es una ebullición ardiente; y el sacerdote lo declarará limpio.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

כד או בשר כִּי־יִהְיֶה בְּעֹרֹ מְכוֹת־אֵשׁ וְהִיְתָה מַחִית  
הַמְכוֹה בַּהֶרֶת לְבִנָּה אֲדַמְדָּמֶת או לְבִנָּה: כה וְרָאָה אֶת־הַ  
הַכֹּהֵן וְהֵנָּה נֶהֱפֹךְ שֹׁעַר לֶבֶן בַּבְּהֶרֶת וּמֵרָאָה עִמָּק  
מִן־הָעוֹר צִרְעַת הוּא בַּמְכוֹה פֶּרַחַה וְטִמָּא אֶת־הַכֹּהֵן  
נִגַּע צִרְעַת הוּא: כו וְאִם | יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה אֵין־בַּבְּהֶרֶת  
שֹׁעַר לֶבֶן וְשִׁפְלָה אֵינְנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא כֹהֵה וְהִסְגִּירוּ  
הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים: כז וְרָאָהּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
אִם־פָּשָׂה תִפְשָׂה בְּעוֹר וְטִמָּא הַכֹּהֵן אֶת־נִגַּע צִרְעַת  
הוּא: כח וְאִם־תִּחַתְּיָהּ תַעֲמֹד הַבְּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בְּעוֹר

# וְהָיָא כְּהָה שְׂאֵת הַמְּכוּה הוּא וְטָהְרוּ הַכְּהֵן כִּי־צָרְבֶת הַמְּכוּה הוּא: פ

24. Or if there is any flesh, in the skin where there is a burn caused by fire, and the raw flesh of the burn has a white bright spot, somewhat reddish, or white. 25. Then the priest shall look upon it; and, behold, if the hair in the bright spot has turned white, and it looks deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning; therefore the priest shall pronounce him unclean; it is the disease of leprosy. 26. But if the priest look on it, and, behold, there is no white hair in the bright spot, and it is not lower than the other skin, but is somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days. 27. And the priest shall look upon him the seventh day; and if it has spread out in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is the disease of leprosy. 28. And if the bright spot stays in its place, and spreads not in the skin, but it is somewhat dark; it is a swelling of the burning, and the priest shall pronounce him clean; for it is a scar of the burn.

24. O si hay alguna carne, en la piel donde hay quemadura de fuego, y la carne viva de la quemadura tiene una mancha blanca brillante, algo rojiza, o blanca. 25. Entonces el sacerdote lo mirará; y he aquí, si el cabello en la mancha brillante se ha vuelto blanco, y parece más profundo que la piel; es una lepra brotada de la quema; por tanto, el sacerdote lo declarará inmundo; es la enfermedad de la lepra. 26. Pero si el sacerdote la mira, y no hay pelo blanco en la mancha brillante, y no es más baja que la otra piel, sino algo oscura; entonces el sacerdote lo encerrará por siete días. 27. Y el sacerdote lo mirará el séptimo día; y si se ha extendido por la piel, el sacerdote lo declarará inmundo; es la enfermedad de la lepra. 28. Y si la mancha brillante permanece en su lugar, y no se extiende en la piel, pero es algo oscura; es hinchazón de quemazón, y el sacerdote lo declarará limpio; porque es una cicatriz de la quemadura.

## חַמִּישִׁי – אַהֲרֹן (הוֹד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

כֹּט וְאִישׁ אֹ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְּזָקֵן:  
ל וְרָאָה הַכְּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מִרְאֵהוּ עֲמַק מִן־הָעוֹר וּבוֹ  
שֵׁעַר צָהָב דָּק וְטֵמֵא אֹתוֹ הַכְּהֵן נִתְּקָה הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ  
אוֹ הַזָּקֵן הוּא: לֹא וְכִי־יִרְאֶה הַכְּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה  
אֵין־מִרְאֵהוּ עֲמַק מִן־הָעוֹר וְשֵׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר  
הַכְּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שְׁבַעַת יָמִים: לֹב וְרָאָה הַכְּהֵן

אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה  
בּוֹ שֵׁעַר צָהָב וּמִרְאָה הַנֶּתֶק אֵין עִמָּךְ מִן־הָעוֹר:  
לג וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלַח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן  
אֶת־הַנֶּתֶק שְׁבַע־יָמִים שְׁנִית: לד וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר וּמִרְאָהוּ  
אֵינְנוּ עִמָּךְ מִן־הָעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֵּס בְּגָדָיו  
וְטָהַר: לה וְאִם־פָּשָׁה יִפְשֹׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר אַחֲרֵי טַהֲרָתוֹ:  
לו וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָשָׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר לֹא־יִבְקַר הַכֹּהֵן  
לְשֵׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא: לז וְאִם־בְּעֵינָיו עִמַּד הַנֶּתֶק  
וְשֵׁעַר שָׁחַר צִמַּח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטָהְרוּ  
הַכֹּהֵן: ס וְאִישׁ אִו־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם  
בְּהָרֹת בְּהָרֹת לְבָנֹת: לט וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם  
בְּהָרֹת כִּהוֹת לְבָנֹת בְּהֵק הוּא פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר הוּא: ס

29. If a man or a woman has a disease on the head or the beard. 30. Then the priest shall see the disease; and, behold, if it looks deeper than the skin; and there is in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean; it is a dry patch, a leprosy on the head or beard. 31. And if the priest looks on the disease of the patch, and, behold, it does not look deeper than the skin, and there is no black hair in it; then the priest shall shut up him who has the disease of the patch seven days. 32. And in the seventh day the priest shall look on the disease; and, behold, if the patch has not spread, and there is in it no yellow hair, and the patch does not look deeper than the skin. 33. He shall be shaven, but the patch he shall not shave; and the priest shall shut up him who has the patch seven days more. 34. And in the seventh day the priest shall look on the patch; and, behold, if the patch has not spread in the skin, nor looks deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes, and be clean. 35. But if the patch did spread much over the skin after his cleansing. 36. Then the priest shall look on him; and, behold, if the patch has spread over the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean. 37. But if the patch looks as it has stayed, and there is black hair grown up in it; the patch is healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean. 38. If a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, white bright spots. 39. Then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of the flesh are dull white, it is



a tetter that grows in the skin; he is clean.

29. Si un hombre o una mujer tiene una enfermedad en la cabeza o en la barba. 30. Entonces el sacerdote verá la enfermedad; y he aquí, si parece más profunda que la piel; y hay en él un fino cabello amarillo; entonces el sacerdote lo declarará inmundo; es una mancha seca, una lepra en la cabeza o en la barba. 31. Y si el sacerdote mira la enfermedad de la mancha, y he aquí, no parece más profunda que la piel, y no hay en ella pelo negro; entonces el sacerdote encerrará al que tuviere la enfermedad de la mancha por siete días. 32. Y en el séptimo día el sacerdote mirará la enfermedad; y he aquí, si la mancha no se ha extendido, y no hay en ella pelo amarillo, y la mancha no se ve más profunda que la piel. 33. Será rapado, pero no rasurará el parche; y el sacerdote encerrará al que tenga el parche por siete días más. 34. Y en el séptimo día el sacerdote mirará el parche; y he aquí, si la mancha no se ha extendido en la piel, ni parece más profunda que la piel; entonces el sacerdote lo declarará limpio; y lavará sus vestidos, y quedará limpio. 35. Pero si el parche se extendió mucho sobre la piel después de su limpieza. 36. Entonces el sacerdote lo mirará; y he aquí, si la mancha se hubiere extendido sobre la piel, el sacerdote no buscará cabello amarillo; él es impuro. 37. Pero si el parche se ve como se ha quedado, y hay crecimiento de cabello negro en él; la mancha está curada, está limpio; y el sacerdote lo declarará limpio. 38. Si un hombre o una mujer tiene en la piel de la carne manchas brillantes, manchas blancas brillantes. 39. Entonces el sacerdote mirará; y he aquí, si las manchas en la piel de la carne son de un blanco opaco, es una herida que crece en la piel; el esta limpio.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יֶסוֹד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

מִוֹאֵשׁ כִּי יִמְרָט רֹאשׁוֹ קִרְחַת הוּא טְהוֹר הוּא: מֵאֵם וְאֵם  
 מִפֶּאֶת פָּנָיו יִמְרָט רֹאשׁוֹ גִבַּח הוּא טְהוֹר הוּא:  
 מֵב וְכִי־יִהְיֶה בְקִרְחַת אוֹ בְגִבַּחַת נִגַּע לְבָן אֲדָמָדָם צִרְעַת  
 פְּרִחַת הוּא בְקִרְחַתוֹ אוֹ בְגִבַּחַתוֹ: מֵג וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן  
 וְהִנֵּה שִׂאת־הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדָמָדָת בְּקִרְחַתוֹ אוֹ בְגִבַּחַתוֹ  
 כְּמִרְאֵה צִרְעַת עוֹר בֶּשֶׂר: מֵד אִישׁ־צְרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא  
 טָמֵא יִטְמָאנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ: מֵה וְהִצְרוּעַ אֲשֶׁר־בוֹ  
 הַנֶּגַע בְּגִדָּיו יִהְיוּ פְרָמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־שֵׁפֶם  
 יַעֲטָה וְטָמֵא | טָמֵא יִקְרָא: מו כָּל־יָמָי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ

יִטְמָא טְמֵא הוּא בְּדַד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבוֹ: ס  
 מוֹ וְהַבֶּגֶד כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נִגַע צֶרַעַת בְּבֶגֶד צֹמֵר אוֹ בְּבֶגֶד  
 פְּשִׁתִּים: מח אוֹ בִשְׂתִי אוֹ בְעֶרֶב לַפְּשִׁתִּים וְלִצְמֹר אוֹ  
 בְעוֹר אוֹ בְכָל־מְלֹאכֶת עוֹר: מט וְהָיָה הַנֶּגַע יִרְקָק | אוֹ  
 אֲדָמָדָם בְּבֶגֶד אוֹ בְעוֹר אוֹ־בִשְׂתִי אוֹ־בְעֶרֶב אוֹ  
 בְכָל־כְּלֵי־עוֹר נִגַע צֶרַעַת הוּא וְהִרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן:  
 נ וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שְׁבַעַת יָמִים:  
 נא וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי כִי־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּבֶגֶד  
 אוֹ־בִשְׂתִי אוֹ־בְעֶרֶב אוֹ בְעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר  
 לְמִלְאכָה צֶרַעַת מִמְּאֹרֶת הַנֶּגַע טְמֵא הוּא: נב וְשָׂרָף  
 אֶת־הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־הַשְּׂתִי | אוֹ אֶת־הָעֶרֶב בְּצֹמֵר אוֹ  
 בַּפְּשִׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלֵי הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע  
 כִּי־צֶרַעַת מִמְּאֹרֶת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף: נג וְאִם יִרְאָה הַכֹּהֵן  
 וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּבֶגֶד אוֹ בִשְׂתִי אוֹ בְעֶרֶב אוֹ  
 בְכָל־כְּלֵי־עוֹר: נד וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכָבְסוּ אֶת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע  
 וְהִסְגִּירוּ שְׁבַעַת־יָמִים שְׁנִית:

40. And the man whose hair has fallen off his head, he is bald; yet he is clean. 41. And he who has his hair fallen off from the part of his head toward his face, his forehead is bald; yet is he clean. 42. And if there is in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead. 43. Then the priest shall look upon it; and, behold, if the swelling of the sore is white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appears in the skin of the flesh. 44. He is a leprous man, he is unclean; the priest shall pronounce him utterly unclean; his disease is in his head. 45. And the leper in whom the disease is, his clothes shall be torn, and his head bare, and he shall put a cover upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean. 46. All the days when the disease shall be in him he shall be unclean; he is unclean; he shall dwell alone; outside the camp shall his habitation be. 47. The garment also where the

disease of leprosy is, whether it is a woollen garment, or a linen garment. 48. Whether it is in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin. 49. And if the disease is greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a disease of leprosy, and shall be shown to the priest. 50. And the priest shall look upon the disease, and shut up it that has the disease seven days. 51. And he shall look on the disease on the seventh day; if the disease has spread over the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the disease is a malignant leprosy; it is unclean. 52. He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, where the disease is; for it is a malignant leprosy; it shall be burned in the fire. 53. And if the priest shall look, and, behold, the disease has not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin. 54. Then the priest shall command them to wash the thing where the disease is, and he shall shut it up seven days more.

40. Y el hombre al que se le ha caído el pelo de la cabeza, es calvo; sin embargo, está limpio. 41. Y el que tiene el cabello caído de la parte de la cabeza hacia la cara, su frente es calva; sin embargo, está limpio. 42. Y si hubiere en la calva, o calva en la frente, llaga blanca rojiza; es una lepra brotada en su cabeza calva, o en su frente calva. 43. Entonces el sacerdote lo mirará; y he aquí, si la hinchazón de la llaga es blanca rojiza en su cabeza calva, o en su frente calva, como la lepra que aparece en la piel de la carne. 44. Es un hombre leproso, es inmundo; el sacerdote lo declarará enteramente inmundo; su enfermedad está en su cabeza. 45. Y el leproso en quien hubiere enfermedad, sus vestidos serán rasgados, y su cabeza descubierta, y cubrirá su labio superior, y gritará: Inmundo, inmundo. 46. Todo el tiempo que la enfermedad estuviere en él, será inmundo; él es inmundo; habitará solo; fuera del campamento estará su habitación. 47. También el vestido donde estuviere la enfermedad de la lepra, sea vestido de lana, o vestido de lino. 48. Ya sea en la urdimbre o en la trama; de lino o de lana; ya sea en una piel, o en cualquier cosa hecha de piel. 49. Y si la enfermedad fuere verdosa o rojiza en el vestido o en la piel, en la urdimbre o en la trama, o en cualquier cosa de piel; enfermedad de lepra es, y será mostrada al sacerdote. 50. Y el sacerdote mirará la enfermedad, y encerrará la enfermedad por siete días. 51. Y mirará la enfermedad en el séptimo día; si la enfermedad se ha extendido sobre el vestido, ya sea en la urdimbre o en la trama, o en una piel, o en cualquier trabajo que se hace de pieles; la enfermedad es una lepra maligna; es impuro. 52. Quemará, pues, el vestido, sea de urdimbre o de trama, de lana o de lino, o cualquier cosa de piel, donde estuviere la enfermedad; porque es una lepra maligna; será quemado en el fuego. 53. Y si el sacerdote mirare, y he aquí, la enfermedad no se ha extendido en el vestido, ni en la urdimbre, ni en la trama, ni en ninguna cosa de piel. 54. Entonces el sacerdote les mandará que laven la cosa donde está la enfermedad, y la cerrará por siete días más.

## שְׁבִיעִי – דוּד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

נִהַ וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרָי | הַכֹּפֵס אֶת־הַנֶּגַע וְהֵנָּה לְא־הַפֶּךָ

הִנָּגַע אֶת-עֵינָיו וְהִנָּגַע לֹא-פֶשֶׁה טָמֵא הוּא בְּאֵשׁ  
תִּשְׂרֹפְנוּ פְּחָתָת הוּא בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בְּגַבְחָתוֹ: <sup>נז</sup> וְאִם רָאָה  
הַכֹּהֵן וְהִנָּה כִּהָּה הִנָּגַע אַחֲרֵי הַכִּבֵּס אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ  
מִן-הַבֶּגֶד אוֹ מִן-הָעוֹר אוֹ מִן-הַשֵּׁתִי אוֹ מִן-הָעֵרֶב:  
<sup>נח</sup> וְאִם-תִּרְאָה עוֹד בְּבִגְד אוֹ-בַשֵּׁתִי אוֹ-בַעֲרֹב אוֹ  
בְּכָל-כְּלִי-עוֹר פִּרְחַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפְנוּ אֵת אֲשֶׁר-בוֹ  
הִנָּגַע: <sup>נח</sup> וְהַבֶּגֶד אוֹ-הַשֵּׁתִי אוֹ-הָעֵרֶב אוֹ-כָל-כְּלִי הָעוֹר  
אֲשֶׁר תִּכְבֵּס וְסָר מֵהֶם הִנָּגַע וְכִבֵּס שֵׁנִית וְטָהָר: <sup>נט</sup> זֹאת  
תּוֹרַת נִגְעֵ-צִרְעָת בִּגְד הַצֹּמֵר | אוֹ הַפְּשֵׁתִים אוֹ הַשֵּׁתִי אוֹ  
הָעֵרֶב אוֹ כָל-כְּלִי-עוֹר לְטָהָרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ: פ פ פ

55. And the priest shall look on the disease, after it is washed; and, behold, if the disease has not changed its color, and the disease has not spread; it is unclean; you shall burn it in the fire; it is a decay on the inner or outer surface. 56. And if the priest looks, and, behold, the disease is somewhat dark after being washed; then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof. 57. And if it appears still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading disease; you shall burn where the disease is with fire. 58. And the garment, either warp, or woof, or whatever thing of skin it is, which you shall wash, if the disease has departed from it, then it shall be washed the second time, and shall be clean. 59. This is the Torah of the disease of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

55. Y el sacerdote mirará la enfermedad, después que fuere lavada; y he aquí, si la enfermedad no ha cambiado de color, y la enfermedad no se ha extendido; es inmundo; lo quemarás en el fuego; es una descomposición en la superficie interior o exterior. 56. Y si el sacerdote mira, y he aquí, la enfermedad es algo oscura después de ser lavada; entonces la arrancará del vestido, o de la piel, o de la urdimbre, o de la trama. 57. Y si estuviere aún en el vestido, o en la urdimbre, o en la trama, o en cualquier cosa de piel; es una enfermedad que se propaga; quemarás con fuego donde haya enfermedad. 58. Y el vestido, ya sea de urdimbre o de trama, o cualquier cosa de piel que fuere, que lavaréis, si la enfermedad se hubiere quitado de él, entonces será lavado por segunda vez, y quedará limpio. 59. Esta es la Torá de la enfermedad de la lepra en un vestido de lana o de lino, ya sea en la urdimbre o en la trama, o cualquier cosa de pieles, para declararlo limpio o declararlo inmundo.

## מפטיר

## MAFTIR

וְאִם-תִּרְאֶה עוֹד בְּבִגְד אוֹ-בְשֵׁתִי אוֹ-בְעָרֹב אוֹ  
 בְּכָל-כְּלִי-עוֹר פִּרְחַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפֶנּוּ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ  
 הַנִּגַּע: נח וְהַבִּגְד אוֹ-הַשֵּׁתִי אוֹ-הָעָרֹב אוֹ-כָל-כְּלִי הָעוֹר  
 אֲשֶׁר תִּכְבֹּס וְסָר מֵהֶם הַנִּגַּע וְכַבֵּס שֵׁנִית וְטָהַר: נט זֹאת  
 תּוֹרַת נִגְעֵ-צִרְעֵת בְּגֵד הַצֹּמֵר | אוֹ הַפְּשֵׁתִים אוֹ הַשֵּׁתִי אוֹ  
 הָעָרֹב אוֹ כָל-כְּלִי-עוֹר לְטָהָרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ: פ פ פ

57. And if it appears still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading disease; you shall burn where the disease is with fire. 58. And the garment, either warp, or woof, or whatever thing of skin it is, which you shall wash, if the disease has departed from it, then it shall be washed the second time, and shall be clean. 59. This is the Torah of the disease of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

57. Y si estuviere aún en el vestido, o en la urdimbre, o en la trama, o en cualquier cosa de piel; es una enfermedad que se propaga; quemarás con fuego donde haya enfermedad. 58. Y el vestido, ya sea de urdimbre o de trama, o cualquier cosa de piel que fuere, que lavaréis, si la enfermedad se hubiere quitado de él, entonces será lavado por segunda vez, y quedará limpio. 59. Esta es la Torá de la enfermedad de la lepra en un vestido de lana o de lino, ya sea en la urdimbre o en la trama, o cualquier cosa de pieles, para declararlo limpio o declararlo inmundo.